

दिनांक : 16/05/2009

उच्च शिक्षा और शोध संस्थान
दूरस्थ शिक्षा निदेशालय
विषय : स्नातकोत्तर अनुवाद डिप्लोमा
प्रश्न पत्र : 1
शीर्षक : अनुवाद सिद्धांत पक्ष

समय : 3 घंटे

सूचना : 1. किन्हीं पांच प्रश्नों के उत्तर दीजिए ।

2. अंतिम प्रश्न अनिवार्य है ।

3. सभी प्रश्नों के अंक समान हैं ।

पूर्णांक : 75

5x15=75

1. अनुवाद की प्रक्रिया पर प्रकाश डालिए ।
2. पाठ के आधार पर अनुवाद कितने प्रकार के होते हैं ? चर्चा कीजिए ।
3. अनुवाद संबंधी बाथगेट के चिंतन का विश्लेषण कीजिए ।
4. अनुवाद एवं अनुप्रयुक्त भाषाविज्ञान के संबंध को स्पष्ट कीजिए ।
5. मूलनिष्ठ एवं मूलमुक्त अनुवाद की चर्चा कीजिए ।
6. अनुवाद विज्ञान है, कला अथवा कौशल स्पष्ट कीजिए ।
7. गद्यानुवाद एवं पद्यानुवाद की विशिष्ट समस्याओं पर प्रकाश डालिए ।
8. अनुवाद में सहायता प्रदान करने वाले उपकरणों की चर्चा कीजिए ।
9. वे कौन से गुण हैं, जो एक सफल अनुवादक में होने चाहिए ? स्पष्ट कीजिए ।
10. निम्नलिखित में से किन्हीं तीन पर टिप्पणी लिखिए :
 - क) रूप प्रधान अनुवाद
 - ख) छायानुवाद
 - ग) समतुल्यता का सिद्धांत
 - घ) लक्ष्यभाषा हिंदी
 - च) प्रभाव केंद्रित अनुवाद
